

每个女孩都是天使

安娜和娃娃 有个约定

约纳·塞尔迪斯·麦克多诺/著

用最温暖的故事守护天使般的女孩

约纳·塞尔迪斯·麦克多诺/著

袁颖/译

希瑟·马约内/绘

每个女孩都是天使

安娜和娃娃 有个约定



童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版
北 京

图书在版编目 (C I P) 数据

安娜和娃娃有个约定 / (美) 麦克多诺著 ; 童趣出版有限公司编译. — 北京 : 人民邮电出版社, 2014. 8

(每个女孩都是天使)

ISBN 978-7-115-36569-9

I. ①安… II. ①麦… ②童… III. ①儿童文学—中篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第164296号

著作权合同登记号 图字: 01-2013-3139

Title of the original edition: The Doll Shop Downstairs

Text copyright © Yona Zeldis McDonough, 2009

Illustrations copyright © Heather Maione, 2009

All rights reserved including the right of reproduction in whole or in part in any form.

This edition published by arrangement with Viking Children's Books, a division of Penguin Young Readers Group, a member of Penguin Group (USA) Inc.

每个女孩都是天使

安娜和娃娃有个约定

约纳·塞尔迪斯·麦克多诺 著 袁 颖 译

策划编辑: 叶 瑛 责任编辑: 徐 妍

执行编辑: 郝 婧 装帧设计: 姜 婷

排版制作: 北京观止工作室

编译: 童趣出版有限公司

出版: 人民邮电出版社

地址: 北京市丰台区成寿寺路11号邮电出版大厦(100164)

网址: www.childrenfun.com.cn

读者热线: 010-81054177

经销电话: 010-81054120

印刷: 北京中科印刷有限公司

开本: 880×635 1/16

印张: 10.75

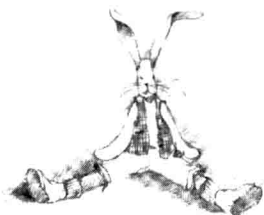
字数: 70千字

版次: 2014年8月第1版 2014年8月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-115-36569-9

定价: 16.00元

这本书的
主人是：_____

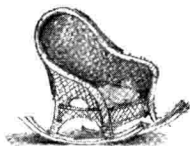




欢迎来到布瑞陶曼娃娃修理店

亲爱的朋友们，你们好。我是安娜，我有一个姐姐，她叫索菲，还有一个妹妹，叫特鲁迪，我们最喜欢做的事就是和娃娃们一起玩。其实，我们买不起昂贵漂亮的瓷娃娃，不过爸爸的娃娃修理店里有很多没人来取的旧娃娃，爸爸允许我们每天和其中的一个娃娃玩一会儿。我最喜欢的娃娃叫伯纳黛特·路易丝，虽然她现在有些破旧（最糟糕的是，她少了一只脚），但我还是觉得她的头发和衣服非常好看。如果爸爸把她修好了，她一定是最漂亮的瓷娃娃！

我们喜欢和娃娃们一起玩过家家，给她们穿好看的衣服，让她们和我们一起喝茶、吃甜点，还有很多好玩儿的事情呢！对了，提前告诉你一个小秘密：我们的娃娃修理店开始卖娃娃啦！最畅销的护士娃娃诺拉可是我的创意哟！



作者手记

我一直都喜欢娃娃，小时候玩娃娃，长大了收集娃娃。娃娃，还有那些喜欢娃娃的小女孩们，就成了我写给孩子们的书的核心内容。我对这个主题的兴趣，让我有幸读到了一个名叫贝莎·亚历山大的女孩的故事。贝莎的爸爸是美国的俄裔犹太移民，以修理陶瓷器皿为生。人们把碎裂了的碟子、碗、茶壶等拿给他去修。因为那个时候，娃娃大都是陶瓷做的，所以他也会修理娃娃。他在纽约城下东区创建了美国首家“娃娃诊所”。亚历山大一家就住在店铺楼上的公寓里，有时候，贝莎和她的姐妹们获准到楼下和那些待修的娃娃们玩一会儿。可以想象，对她们来说，这是一种多么好的待遇。

之后，第一次世界大战在欧洲爆发。虽然美国没有立即参战，但是战争仍然影响了很多美国人。美国的对德贸易日益艰难，直至最后终止。1917年，美国政府颁布了对德商品的禁运令。这意味着美国既不再从德国进口产品，也不再向德国销售本土生产的任何产品。当时，德国是世界上的娃娃和玩具的主要生产国，贝莎的爸爸修理娃娃所需的零配件都来自德国。禁运令一旦实施，零配件也就失去了供应源。

贝莎，后来改名为比阿特丽丝，此时已经长大成人，嫁做人妇。她担心父母生活困窘，就试图帮助他们。也就是在这个时候，她想到了

一个聪明的办法——不再依靠从德国进口零配件，而是自己动手制作娃娃。在自家厨房的餐桌上，她开始了研制工作。一个娃娃制作王国也由此诞生。拥有蓝粉色花朵图案的盒子和时髦衣饰的亚历山大女士娃娃从此享誉世界，成为一代又一代女孩子们的热宠。

对我来说，这是不可多得的童书素材。书中的角色和细节来自我的亲身经历，但却以比阿特丽丝的真实生活作为背景。因此，《安娜和娃娃有个约定》这部小说是根植于真实的历史瞬间的。一个在纽约下东区安家落户的移民家庭，一种源自欧洲的手工艺，一群生活在娃娃修理店楼上的小女孩，一场夺取无数生命又给无数人带来苦难和折磨的可怕战争……我在故事的编写中添加了很多真实的元素。我希望用这个故事激发新一代的读者，希望他们可以用一种富有同情心的、更为直接的新方式去回味那些逝去的时光。



快 来 认 识 一 下

娃娃店的小姐妹们



安娜

九岁，在家中既是姐姐，又是妹妹。她聪明能干，又有主见，脑子里也有很多的主意。她将来想当一名作家。她最爱的娃娃名叫伯纳黛特·路易丝。





索菲

十一岁，是安娜的姐姐，聪明伶俐，成绩几乎是全“A”。因为是姐姐，所以总是用大人的口气说话。她最爱的娃娃名叫维多利亚·玛丽。



特鲁迪



七岁，安娜的妹妹，因为年纪还小，所以很崇拜她的大姐索菲，什么都愿意听索菲的。她最爱的娃娃名叫安杰莉卡·格蕾丝，对了，连这个娃娃的名字都是索菲起的哟！

目录



娃娃店里的幸福生活	1
见见我们的娃娃	3
我的校园生活	21
生日快乐	34
困境中的挣扎	57
坏消息传来	59
我们一起做娃娃	79
好事连连	89
娃娃工厂开业啦	90
剩下来的娃娃	109
失而复得的娃娃	121
娃娃离我而去	123
给娃娃写信	141
故事背景时间表	159

娃娃店里的
幸福生活





见见我们的娃娃



“别挤了！”我对妹妹特鲁迪说。

“我没挤，安娜，”特鲁迪叫道，“是你在挤！”

“别闹了，想让妈妈把我们赶回楼上是不是？”我们的姐姐索菲说道。索菲十一岁了，但此刻她跟我们说话的架势，就好像她是大人，而我们是孩子。好吧，也许特鲁迪的确是个孩子，可我不是，所以我希望她别再用那种腔调跟我说话了。

我们三个人花了大半个下午的时间打扫爸妈经营的娃娃修理店，作为奖励，妈妈允许我们在店里玩一会





儿。但是索菲说得对，如果我们吵吵嚷嚷，妈妈听见了就不会让我们到楼下玩了。没办法，我就让特鲁迪先走好了，就算她在我前面推推挤挤，而且还踩到了我的脚，我也让着她，毕竟她才七岁嘛。

从我记事起，我们一家人就住在位于埃塞克斯街上的这家娃娃修理店的楼上。妈妈说，很久以前，当索菲还是个小宝宝的时候，他们三人住在律路街上的另一间公寓里。但对于我来说，只有埃塞克斯街，只有这里，才是家，律路街可不算。店门口有一块牌子，上面写着：

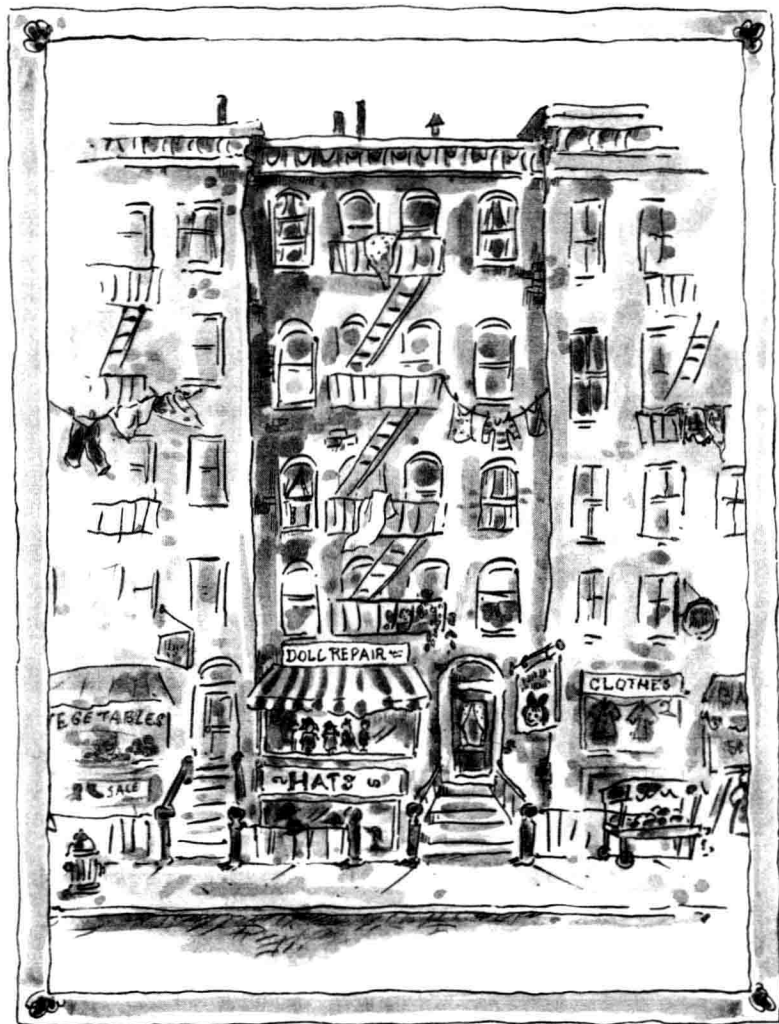
布瑞陶曼娃娃修理店

修补各类娃娃

始于1904年

这些字下面有个笑脸娃娃，是妈妈画的，她什么都会画。她也经常为旧娃娃重新画上粉嘟嘟的脸颊、红艳艳的嘴唇——画得那么逼真，以致你根本就看不出来这些娃娃是旧的。我跟妈妈说，我觉得她简直就是个魔术师。妈妈







只是笑笑，手里的刷子仍然握得稳稳当当。

特鲁迪跑到我前面，先够到了“自己的”娃娃，那是个有着浓密深色头发的陶瓷娃娃。当然，这个娃娃并不真是她的。店里面所有的娃娃都是她们的主人送来让爸爸修理的。不过，在修理期间，爸爸会允许我们跟娃娃们一起玩。我们每人每次可以选一个——这是规定——而且玩的时候必须非常小心，因为这些娃娃都很

容易破碎。如果有一天娃娃要离开娃娃修理店的话，那只能是被她们的主人取走。我们不是她们的主人。我们没有属于我们自己的陶娃娃或瓷娃娃，因为这些娃娃都太贵了。

以前，妈妈给我们做过几个布娃娃，但是玩了很长时间后，她们早已经破旧不堪





了，而妈妈也一直没有腾出时间来再给我们做新的。爸爸说，如果娃娃修理店的生意特别特别好的话，总有一天他会给我们一人买一个属于我们自己的娃娃。但我觉得那一天好遥远啊。

“安杰莉卡·格蕾丝。”特鲁迪一看见她的娃娃就轻声呼唤。安杰莉卡·格蕾丝这名字是索菲起的，她在一本书里读到了这个名字，就把它告诉了特鲁迪。索菲给我们所有的娃娃都起了名字——她很擅长做这件事，除此以外，她还擅长做很多其他的事。

跟娃娃修理店里面一些其他娃娃比起来，安杰莉卡·格蕾丝的样子还算是不错的。她的藏青色百褶裙和白色水手衫只是有点儿皱；她的头发很整齐，脚上还穿着藏青色皮鞋和白色棱纹长袜呢；但是她却缺少一只蓝色的玻璃眼珠，所以那只眼睛是一个大大的黑洞。这让她看上去有点

